

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

779^a sesión

Miércoles, 9 de abril de 2008, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. Vladimír Kopal (República Checa)

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Buenos días, distinguidos delegados, señoras y señores, declaro abierta la 779^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Para comenzar pasaré a informarles sobre nuestro programa de trabajo para esta mañana. En primer lugar permitiremos al Grupo de Trabajo sobre situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas a que pasen al proceso de aprobación de su informe. Luego, continuaremos y concluiremos el examen del tema 6 del programa, "Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre". Escucharemos el informe del Grupo de Trabajo a nivel de la Subcomisión que será presentado por el Presidente del mismo. Después, continuaremos, con la idea de terminar nuestro examen del tema 12 del programa, "Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos". Asimismo, seguiremos nuestro examen del tema 13 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 48^o período de sesiones".

También quiero recordar a los señores delegados que a las 19,30 horas tendremos una recepción ofrecida por el Instituto Europeo de Política Espacial (ESPI). Esta recepción tendrá lugar en [...], en Viena, la entrada

a este lugar se debe realizar a través de la Zaunergasse, n^o 1-3, 2^o piso.

¿Hay algún comentario sobre este programa que les he propuesto?

Veo que no es así. Vamos, entonces, a comenzar con el tema 6 del programa, "Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre"

Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre (tema 6 del programa) (*continuación*)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Antes de comenzar el debate sobre esto quisiera suspender esta reunión para que el Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas pueda celebrar su séptima reunión con miras a adoptar el informe y, luego, presentarlo para su aceptación por parte de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. En ese momento reanudaremos nosotros nuestra propia reunión para escuchar el informe del Grupo de Trabajo.

Se suspende la sesión a las 10.20 horas y se reanuda a las 11.30 horas.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vuelvo a declarar abierta la 779^a sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Quisiera cederle la palabra al Presidente del Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36^o período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



tratados de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre, el Sr. Vassilis Cassapoglou, para que presente el informe del Grupo de Trabajo ante la Subcomisión.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, distinguidos delegados, señoras y señores, es un gusto para mí informarles que el trabajo del Grupo de Trabajo sobre el tema 6 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, en este período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos fue muy provechoso. El Grupo de Trabajo celebró siete reuniones durante las cuales ha podido preparar un buen cimiento para su labor futura. El informe del Grupo de Trabajo que acaba de ser aprobado por sus miembros figura en el documento A/AC.105/C.2/2008/TRE/LE.1. Me da mucho gusto presentarle el informe a la Subcomisión para su aprobación.

En esta oportunidad, Sr. Presidente y estimados colegas, quisiera manifestar mi gratitud a los colegas del Grupo de Trabajo, a los delegados, así como a los colegas de la Secretaría y, por último, pero no por ello menos importante, a los colegas en las cabinas, muchas gracias a todos ellos, les deseo lo mejor.

Muchas gracias, Sr. Presidente, por su amable atención.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Cassapoglou, por la presentación del informe que acaba de ser aprobado en la Subcomisión. Quisiera darle curso al informe del Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre según figura en el documento A/AC.105/C.2/2008/TRE/LE.1.

¿Puedo dar por sentado que la Subcomisión hace suyo el informe de este Grupo de Trabajo?

Veo que no hay objeciones. Así pues, el informe del Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre ha quedado refrendado por la Subcomisión.

De esta manera hemos concluido el examen del tema 6 del programa, “Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, pero antes de ello quisiera agradecer, con suma calidez, al distinguido colega, el Dr. Vassilis Cassapoglou, su dirección del Grupo de Trabajo, así como la excelente labor del mismo en el período de sesiones de este año. Muchísimas gracias.

Distinguidos delegados, quisiera ahora seguir, y tal vez terminar, si es posible, el examen del tema 12 del programa, “Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos”.

Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos (tema 12 del programa) (*continuación*)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Tengo una delegación en la lista de oradores, es la distinguida delegación del Brasil.

Sr. A. TENORIO MOURAO (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Al estar cerca de las conclusiones del debate sobre este tema, la delegación del Brasil desea afirmar que acoge con agrado la presentación de este tema en el temario de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

En este sentido, nos complace informarles que, desde la creación de nuestro programa espacial, el Brasil ha realizado esfuerzos importantes como para elaborar en forma adecuada nuestra legislación nacional sobre el espacio ultraterrestre. Entre las partes más pertinentes de la legislación del Brasil en cuanto a este sector es posible mencionar la Ley sobre el establecimiento de la Agencia Espacial Brasileña, la Ley sobre bienes de carácter delicado, la política nacional de elaboración de actividades espaciales o desarrollo de actividades espaciales, el Decreto del sistema nacional de desarrollo de actividades espaciales, la reglamentación sobre la licencia del lanzamiento al espacio desde el territorio brasileño, la Reglamentación sobre la autorización de lanzamientos al espacio desde el territorio brasileño. La referencia electrónica a todos estos documentos fue presentada a la Secretaría y más adelante se pondrá a disposición de los señores miembros y observadores de esta Subcomisión.

Además, hemos aprobado, en diciembre de 2007, la Reglamentación brasileña sobre seguridad espacial que contiene las normas a cumplirse en materia de actividades espaciales para el Brasil en calidad de Estado de lanzamiento para la protección de la integridad de la persona, los bienes y el medio ambiente. Estas normas deberán ser cumplidas desde la etapa inicial del proyecto hasta su etapa operativa.

Quisiéramos concluir, Sr. Presidente, y deseo hacer hincapié en este asunto, afirmando que aunque estimemos que la elaboración de una legislación nacional sea crucial para la administración de las

actividades espaciales, ello sólo puede tener un carácter complementario respecto de la legislación internacional en cuanto a este tema. La reglamentación adecuada de las actividades espaciales exige avances constantes en materia de derecho espacial internacional.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante del Brasil. Le agradezco la declaración sobre el tema 12 del nuestro programa, alocución en la cual le ha informado a la Subcomisión acerca de los esfuerzos importantes de su país en el ámbito de la legislación nacional sobre el espacio ultraterrestre. Usted mencionó las leyes más importantes respecto a este ámbito. Además, mencionó un documento reciente, la Reglamentación brasileña sobre seguridad del espacio.

Por último, también quisiera mencionar y repetir aquí el contenido del último párrafo de su alocución, a saber, la legislación nacional, por más importante que sea para el desarrollo del derecho espacial, sólo puede tener un carácter complementario respecto de las leyes internacionales sobre este tema y también subrayó la necesidad de seguir propiciando el derecho internacional del espacio.

Muchísimas gracias.

Señoras y señores, ya no tengo a más oradores en la lista sobre el tema 12 del programa. ¿Hay alguna otra delegación que desee intervenir sobre este tema? Como ya dije, nos proponemos concluir el examen de este tema en la reunión de esta mañana.

Veo que no es el caso, por lo tanto, nuestro debate sobre el tema 12 del programa ha quedado concluido en este momento.

Distinguidos delegados, ahora pasaremos al debate sobre el tema 13 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 48° período de sesiones".

Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 48° período de sesiones (tema 13 del programa) (continuación)

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Seguiremos el debate entablado ayer. La mayor parte de nuestro programa futuro fue tratado ya y acordado ayer.

Tenemos a la vista un documento oficioso sobre las consultas oficiosas relativas a los temas del programa, un documento distribuido ayer y concluimos nuestras deliberaciones confirmando que todos los temas que figuran en este momento en el orden del día como temas periódicos, temas únicos, temas para debate y temas considerados al amparo de planes de trabajo permanecerán en el orden del día del período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para el año que viene.

Con respecto al tema único o tema de debate 6 b), "Carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geoestacionaria, sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones", decidimos que se considera la oportunidad en esta reunión, la de hoy, al distinguido delegado del Ecuador, que no pudo estar presente en la reunión de ayer para manifestar su opinión sobre este tema.

No veo al distinguido representante del Ecuador en la sala y su colega, el distinguido representante de Colombia tuvo la amabilidad de avisarme que no iba poder acudir a esta reunión porque está enfermo, pero el distinguido representante de Colombia me informó, al mismo tiempo, de que se puso en contacto con el distinguido representante del Ecuador quien dijo que este asunto 6 b) debiera permanecer como está, a saber, sin ninguna modificación por motivos que ya adujo ayer y que yo también presenté, así como, quizás, otras delegaciones también.

Estimo que podríamos aprobar este consejo del distinguido colega del Ecuador en el sentido de mantener el tema 6 b) como está.

Tiene la palabra el distinguido representante de Grecia.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Solamente, porque no estamos muy conformes con mantener como está el párrafo 6 b), pero tal vez se pudiera considerar la posibilidad de añadir un inciso c) que se refiera al acceso equitativo a las demás órbitas, teniendo en cuenta las necesidades de los países no industrializados y, como de costumbres, los países en desarrollo.

A mi juicio, a través de esta adición, habrá un complemento con respecto al artículo 44 de la Constitución de la UIT. De lo contrario, el examen al que procederemos, de alguna manera, se vería desaventajado.

Si no hay objeciones podría volver con esta adición pero no quiero prolongar el debate en este sentido. Es

una gestión que podría aunar ambas opiniones que, de alguna manera, son contradictorias con respecto a la Constitución de la UIT y las disposiciones del Reglamento de Radiocomunicaciones que están en vigor, como ya dije, desde diciembre de 1998, o sea, hace 10 años.

Muchísimas gracias, Sr. Presidente, estoy a su disposición.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Grecia. Le agradezco la sugerencia. ¿Desea usted repetirla a una velocidad de dictado?

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. En cinco minutos, quizás, para tener el texto listo.

Muchas gracias, usted puede continuar. A mí me gustaría anotar en inglés, aunque sea, así tengo el texto exacto respecto del artículo 44. Por favor, concédame ese tiempo. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido representante de Grecia. Seguiremos, entonces, distinguidos delegados, estimo que todo lo que figura en la pág. 1 de este documento oficioso se ha aprobado salvo esta sugerencia del distinguido representante de Grecia que acaba de formular.

Ya hemos verificado todo en la pág. 2, inclusive el párr. 137, así como el párr. 141. Por lo tanto, solamente queda la última parte de la pág. 2, a saber, propuestas de nuevos temas del programa al amparo del intercambio general de opiniones en este período de sesiones con dos incisos. El primero reza así, “Intercambio de información sobre normas nacionales para la mitigación de desechos espaciales y medidas para la aplicación voluntaria de las directrices de la COPUOS” que propusieron Italia y Ucrania. El inciso b) que todavía está en blanco e incluye solamente puntos suspensivos.

Podríamos, quizás, abrir el debate sobre esta última parte de la pág. 2. Veo en mi lista de oradores a la distinguida representante de Italia. Tiene usted la palabra.

Sra. N. BINI (Italia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En lo tocante a la propuesta de un nuevo tema del programa como se cita en el documento oficioso presentado ayer al amparo del tema, a mi delegación puede informar que, después de consultas oficiosas, parece perfilarse un consenso en pro de un tema único para un solo año con una formulación un tanto diferente que rezaría de la

siguiente manera, “Intercambio general de información sobre un mecanismo nacional relativo a las medidas de mitigación de desechos espaciales”.

Opinamos, Sr. Presidente, que esta formulación permitirá que toda delegación que desee intervenir para informar sobre toda actividad, procedimientos y medidas con respecto a la mitigación de desechos espaciales en su país, lo haga. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de Italia, le agradezco la presentación de un nuevo texto enmendado del inciso a) de la pág. 2.

Si recuerdo correctamente usted propuso lo siguiente, Intercambio general de información sobre un mecanismo nacional relativo a las medidas de mitigación de desechos espaciales” ¿correcto?

Muy bien, ya lo han escuchado. La distinguida representante de Italia consideró que había leído lo correcto.

Tengo a varios oradores en mi lista. Le daré la palabra al primero, a la distinguida representante de Ucrania.

Sra. [...] (Ucrania) [*interpretación del ruso*]: Gracias, Sr. Presidente. La delegación de Ucrania desea formular una propuesta sobre un nuevo tema del programa para el 48º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos dentro del marco del debate del tema 5 del programa. Respalamos el tema del programa que propuso la delegación italiana sobre la base de consultas con dicha delegación.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés y del ruso*]: Muchas gracias a la distinguida representante de Ucrania, le agradezco la contribución respecto de este tema del programa. En su intervención respaldó la propuesta que acaba de presentar la distinguida representante de Italia.

El siguiente orador es el distinguido representante de Alemania.

Sr. [...] (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quisiéramos agradecer a la colega italiana la propuesta que se acaba de formular. Alemania apoya esta propuesta. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Alemania, le agradezco su apoyo dirigido a la propuesta formulada por la distinguida representante de Italia que también ha contado con el distinguido representante de Ucrania.

Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Nosotros también quisiéramos agradecer a la colega de la delegación italiana la propuesta que ha recibido el apoyo de Ucrania y Alemania, nos asociamos a esta propuesta y la apoyamos. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del francés y del inglés*]: Muchas gracias al representante de Grecia. Le agradezco que también se haya sumado a esta propuesta formulada por la distinguida representante de Italia que cuenta, asimismo, con el apoyo de Ucrania y Alemania. Gracias.

Cedo la palabra, ahora, al representante de los Estados Unidos.

Sr. [...] (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Nosotros también agradecemos a Italia y a Ucrania la enmienda de la propuesta y nos parece un tema muy valioso para debatirlo el año que viene. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América. Le agradezco el apoyo dirigido a la propuesta formulada por Italia con el apoyo de otras delegaciones. Muchas gracias por su declaración.

¿Hay alguna otra delegación que desee intervenir sobre este tema?

Chile tiene la palabra.

Sr. [...] (Chile): Muchísimas gracias, Sr. Presidente. La delegación chilena desea proponer un nuevo tema para la agenda de esta Subcomisión para el año 2009, “Repercusiones jurídicas de las aplicaciones espaciales para el cambio climático global” para los efectos de incluirla, tal vez, como una letra c) de las propuestas. Nos satisface la redacción en inglés que figura en el mismo *non paper*, en el párr. 137, “Consecuencias jurídicas de las aplicaciones espaciales a los cambios climáticos mundiales”.

Pensamos que un fundamento más que suficiente para incluir este tema en esta parte del *non paper* facilitará el debate para la discusión informal que se produzca y queremos que figure separado del tema del simposio ya que ayer se acordó la idea de que el simposio fuese idea de los propios organizadores, cosas que Chile felicita y está de acuerdo.

Por lo tanto, creemos que es oportuno que figure como una nueva propuesta a continuación de la letra b) de este *non paper*. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Chile. Su propuesta ha sido bien recibida, bien escuchada pero, por supuesto, quisiera pedir su aprobación con respecto a una ligera demora para tratar la propuesta. Primero quisiera terminar el inciso a) y lo suyo se presentará en el marco del inciso b). Le pido, entonces, un poco de paciencia en este sentido.

El distinguido representante de China tiene la palabra.

Sr. [...] (China) [*interpretación del chino*]: Agradecemos a la delegación italiana su propuesta. La delegación china acoge con agrado todo esfuerzo que ayude a la mitigación de los desechos espaciales y quisiéramos que las delegaciones y todos los presentes compartan su información.

La delegación china apoya las propuestas formuladas por la delegación italiana. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al representante de China por su apoyo dirigido a la propuesta formulada por Italia que cuenta, a su vez, con el apoyo de otras delegaciones y que usted se haya sumado a éstas. Muchas gracias nuevamente.

Tiene la palabra ahora el Japón.

Sr. [...] (Japón) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La delegación japonesa respalda igualmente la propuesta hecha por Italia.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la delegación del Japón. Gracias por sumarse al grupo de personas que respaldan la propuesta hecha por la distinguida delegada de Italia.

Estos eran todos los oradores que habían solicitado la palabra hasta el momento. ¿Hay alguien más que desee expresarse sobre esta propuesta?

Tiene la palabra el representante observador de la Agencia Espacial Europea.

Sr. F. RIEMANN (Agencia Espacial Europea) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente, distinguidos delegados. Hablando en mi calidad de observador, la Agencia Espacial Europea acogería con agrado una decisión de incluir como tema para el programa del próximo período de sesiones “Información sobre mecanismos para la mitigación de desechos espaciales”.

En este caso, la Agencia Espacial Europea, no solamente estaría interesada en conocer de la vasta experiencia de otros, sino que se complacería mucho en aportar lo suyo al tema presentando sus propios mecanismos para la mitigación de desechos espaciales que constituyen una parte importantísima de la aplicación de los programas de este organismo.

Muchas gracias por su atención.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido observador de la Agencia Espacial Europea. Gracias por el respaldo que da usted a este nuevo tema que ha de incorporarse en el programa de trabajo de nuestro próximo período de sesiones en la Subcomisión.

Por supuesto, el año próximo les daremos la bienvenida a ustedes para que participen cuando lleguemos al examen y análisis de ese nuevo tema.

A continuación doy la palabra al observador de la Asociación de Derecho Internacional.

Sra. [...] (Asociación de Derecho Internacional) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Me quiero referir a la letra a) de la propuesta de Italia y de Ucrania. ¿No creen ustedes que deberíamos denominar a esas directrices como directrices de las Naciones Unidas para la mitigación de desechos espaciales? Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por su comentario, distinguida observadora de la Asociación de Derecho Internacional. La Subcomisión tomará esto en consideración y le dará respuesta.

Tiene la palabra la Federación de Rusia.

Sr. [...] (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Como una de las delegaciones que participó en el proceso de consultas sobre el nuevo tema que ha propuesto Italia y Ucrania, ya respaldamos la redacción que presentó Italia y no consideramos que tendrían que hacerse ninguna aclaración o enmiendas o interpretaciones que vengan a ampliar indebidamente el alcance y el empuje que se le da a esta propuesta.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés y del ruso*]: Muchísimas gracias a la Federación de Rusia. Muchas gracias por su colaboración a este tema y gracias, además, por el respaldo que le han dado al texto tal como está según el resultado de las consultas entre las delegaciones interesadas.

Quiero saber si hay otra delegación que desee tomar la palabra para referirse a este tema.

Muy bien, muchas gracias a todos. Hay prueba clara de que existe, efectivamente un consenso sobre esta propuesta. Queda claro que esto se incorporará al programa de trabajo de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en la próxima oportunidad. Este consenso también tiene que ver con la formulación de este tema, tal como fue propuesto por Italia y que recibió el apoyo de una serie de delegaciones.

Así que, ¿puedo dar por entendido que esa formulación y esta propuesta, en general, ha quedado ya acordada por esta Subcomisión?

Todavía tengo una solicitud de Colombia, por favor, tienen la palabra.

Sr. [...] (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Excúseme que venga después de sus conclusiones pero, la verdad, a nosotros, como delegación, también nos gusta la formulación que ha sido inicialmente propuesta por Italia, que tiene un número cualitativo importante de naciones detrás de la propuesta y quisiéramos apoyarla igualmente.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Colombia. De esta manera, el círculo de delegados que apoyan la propuesta de Italia se ve ampliada al agregarse su país.

Una vez más, quisiera repetirles mi solicitud de que este tema quede aprobado para el próximo período de sesiones en el programa de trabajo y que la redacción estará de conformidad con la propuesta hecha por la distinguida delegada de Italia que luego fue respaldada por una serie de delegaciones.

Parece no haber objeciones. Queda así decidido.

A continuación deberíamos pasar al inciso b) que ha quedado vacío hasta el momento, pero hace unos minutos escuchamos una propuesta presentada por el distinguido representante de Chile. Ahora le presentamos esto a ustedes, señores delegados. Por favor, examínenlo, piénsenlo y expresen su opinión.

Yo podría repetir, tal vez, el título de lo que propone la representación de Chile. Debería decir así: "Repercusiones jurídicas de las aplicaciones espaciales para el cambio climático global". La sugerencia sería que fuese un solo tema a ser examinado en un año.

Queda abierto el derecho a palabra.

El distinguido representante de Colombia tiene la palabra.

Sr. [...] (Colombia): Gracias, Sr. Presidente. La delegación de Colombia quisiera ilustrar adicionalmente a lo que ya ha hecho el delegado de Chile que coincide, justamente, con ese seminario regional que acaba de desarrollarse en el marco de la ciudad de Santiago de Chile de participación regional, fue un seminario muy exitoso y que coincide, naturalmente, con una preocupación específica sobre esto. De forma tal, yo pediría a las delegaciones que miraran esto con cierta generosidad. Sabemos que es un tema difícil, sabemos que tiene unos elementos técnicos de los que quizás la COPUOS no dispone en este momento pero podríamos ensayar en esas discusiones el año entrante y decidir si continuamos o no. Simplemente darle cierto seguimiento al muy interesante simposio que, tengo la impresión, quedó corto en cuanto a las discusiones que se generaron, a los temas que estoy seguro tendrían unas variantes adicionales.

En un espíritu constructivo, Sr. Presidente, nosotros pensaríamos y solicitaríamos que vieran eso sobre ese ángulo, no necesariamente sobre el ángulo restrictivo del tema, que sabemos de su complejidad, pero para darnos la posibilidad de tener esa discusión inicial el año próximo. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [interpretación del inglés]: Muchas gracias al distinguido representante de Colombia por haber apoyado la idea de que se realicen trabajos adicionales sobre las implicaciones o repercusiones jurídicas. El hecho de que ese simposio que se celebrara durante este período de sesiones haya planteado toda una serie de interrogantes, de preguntas, de cuestiones importantes es algo que hay que tener en cuenta. En el simposio no hubo tiempo suficiente para debatirlo todo a fondo o para elaborar más profundamente este tema de tanta complejidad. Así que le doy las gracias por su comentario.

¿Hay alguna otra delegación que desee tomar la palabra?

Tiene la palabra la Federación de Rusia.

Sr. [...] (Federación de Rusia) [interpretación del ruso]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Lamentablemente, nuestra delegación no puede apoyar la propuesta que acaba de hacer el delegado de Chile. Nosotros consideramos que esta cuestión todavía no ha sido examinada suficientemente desde el punto de vista técnico, ecológico y medioambiental. Entonces, examinar los aspectos jurídicos de este asunto en el marco de esta Subcomisión no sería muy productivo.

Sr. PRESIDENTE [interpretación del inglés y del francés]: Muchas gracias al representante de la Federación de Rusia por esta contribución sobre el punto que estamos examinando. Usted nos indica que sería necesario examinar los aspectos científicos y técnicos de esta cuestión antes de poder pasar a examinarlos desde el punto de vista jurídico.

A continuación tiene la palabra el representante de los Estados Unidos de América.

Sr. [...] (Estados Unidos de América) [interpretación del inglés]: Sr. Presidente, muchas gracias. Los Estados Unidos de América, al igual que la Federación de Rusia no está en capacidad de respaldar esta propuesta.

Pensamos, por supuesto, que el cambio climático es un tema de gran importancia y los Estados Unidos de América ha estado participando con muchos otros países en todos los debates posteriores a Bali bajo los auspicios de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático. Pero mi país considera que este no es el lugar para realizar un debate sobre estas aplicaciones y el efecto que pueda tener el cambio climático porque una de las cuestiones que quedaron muy claras a raíz del simposio es que es mucho el trabajo que ya se está haciendo a través, tanto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, como de GEO, GEAS, GECOX, hay muchos sistemas bien desarrollados y muy complejos que ya existen y están establecidos y que están tomando en consideración las partes jurídicas respectivas.

Por lo tanto, no me parece que sería correspondiente o apropiado que este órgano también se ocupe de debatir estos asuntos. Como sabemos, los aspectos de aplicaciones espaciales es uno de muchos componentes cuando estudiamos datos que tienen que ver con el cambio climático. Hay también mediciones terrestres y todo un sistema muy complejo que debe ser tomado en consideración por los expertos del clima y este órgano no tiene esa capacidad ya que no somos expertos en clima.

Otra cosa más, en la presentación del simposio escuchamos algunas referencias, o por lo menos en una de las presentaciones, sobre la reapertura de los principios sobre teleobservación. Nosotros no estaríamos en condiciones de que esto ocurriese, de que se le diera apertura de nuevo. Ésta es otra de las razones por las cuales sentimos ciertas reservas en que se coloque este tema como nuevo tema del programa de trabajo de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al representante de los Estados Unidos de América por sus opiniones y observaciones con respecto a este punto que se está examinando. En sus palabras hizo usted referencia a la gran complejidad del tema y al hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos solamente tiene jurisdicción, por así decirlo, en parte de este tema tan complejo. Hay otras partes que salen un poco de nuestro terreno y que ya existen otros órganos internacionales u organizaciones que están dedicados en este momento a examinar el tema, particularmente bajo el punto de vista de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, etc.

Escuché, también, sus observaciones sobre otra propuesta que se hizo durante el debate y que tenía que ver con los principios de la teleobservación. Dijo usted que su delegación no recomendaría que se reabriera el debate sobre el tema, es decir, los principios de las Naciones Unidas sobre la teleobservación.

A continuación doy la palabra al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Sra. C. LAVERY (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Para comenzar quisiera decirle que el Reino Unido considera que el cambio climático es un tema de gran importancia que, efectivamente, debe recibir toda la atención necesaria y que hay una amplia gama de posibilidades para contribuir.

Hemos escuchado con mucho cuidado el simposio de la semana pasada, el lunes y el martes, y nos pareció que era una excelente oportunidad para examinar ciertos asuntos. Pero lo que se desprende de este debate es que éste es un tema que está siendo examinado en muchísimos foros y no tenemos la sensación de que la COPUOS, y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos más específicamente, sea necesariamente el mejor lugar para examinar algunos de estos temas. Nos parece que ya está siendo examinado donde corresponde y, realmente, no pensamos que tuviésemos suficiente sustancia como para justificar que nuestro Grupo de Trabajo se volcase a estudiar este tema también.

Por lo tanto, yo respaldaría lo dicho por los Estados Unidos de América. Pensamos que es un tema importante, efectivamente, pero no creemos que la COPUOS sea el foro apropiado para debatirlo. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida delegada del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Usted está de acuerdo con la opinión expresada anteriormente por el distinguido representante de los Estados Unidos de

América y, al mismo tiempo, expresó usted su reconocimiento al simposio celebrado la semana pasada. Pero dice usted pensar que, debido a la complejidad de los problemas y del tema, esta Subcomisión de Asuntos Jurídicos no parece ser el lugar apropiado para retomar un debate sobre este tema ya que existen otros foros a nivel internacional que se están ocupando de esta cuestión.

Quiero saber si hay otras delegaciones que deseen tomar la palabra.

El distinguido representante de Colombia tiene la palabra.

Sr. [...] (Colombia): Gracias, Sr. Presidente. Yo comparto, como lo dije en mi intervención anterior, la idea de la complejidad del tema. Es un tema que, efectivamente, está siendo tratado en otras instancias de las Naciones Unidas y organismos especializados.

Lo que sucede en muchas ocasiones es que el elemento específico de nuestro mandato, a veces, se atomiza en otros temas que son tratados en diferentes órganos. No por ello quiere decir que el mandato *per se* que tengamos nosotros sea excluido cuando se están tratando otros temas de las Naciones Unidas en otros foros. La UIT, por ejemplo, es un ejemplo clarísimo en el cual se ve que el organismo especializado está tratando temas que también los tratamos nosotros en algunos aspectos, de forma tal que la complementariedad es siempre importante en estos aspectos.

Como veo que no hay consenso, Sr. Presidente, lo que sí le pediría a usted, a través de la Secretaría, es que difundiéramos de la forma más extensa posible los resultados del simposio. Me parece que en este simposio hubo muy buenas ideas, muy buenos planteamientos, y me parece que podríamos tratar de difundirlos. No sé si la Secretaría tiene unos mecanismos aparte de los tradicionales de forma tal que el tema que se trató este año no pase efímero, o sea, se trató y se fue, no hubo ningún seguimiento porque eso también es parte de nuestra responsabilidad, darle seguimiento a los temas. El hecho de que se traten puntualmente no implica que no tenga un seguimiento en la reflexión de las delegaciones.

Por lo cual, como veo que no hay consenso, yo pediría, Sr. Presidente, que se difundieran estos resultados de la forma más constructiva posible.

Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Colombia.

He observado que la conclusión principal a la cual usted llega es que no fue posible alcanzar un consenso sobre la propuesta que nos presentaba Chile pero que usted hace hincapié en la necesidad de utilizar, en la medida de lo posible, los resultados de los simposios para que las delegaciones estén bien informadas acerca de todos estos resultados y de todas las ideas expresadas por los oradores durante ese evento.

Quisiera preguntar a la Secretaría de la Subcomisión si sería posible informar a la reunión sobre la manera en que la Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre tiene en mente llevar a la práctica llevar esta sugerencia.

Sr. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Las actas del simposio de la semana pasada con todas las presentaciones las encuentran ustedes en la página web. La Secretaría necesita una cierta orientación muy específica si se desea que hagamos algo más con respecto a estas actas.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias a la Secretaría por su respuesta. Quisiera saber si hay alguna sugerencia o solicitud de parte de las delegaciones.

Tiene la palabra el distinguido representante de Grecia.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Simplemente quisiera agregar que la divulgación por medios electrónicos a nivel de la Secretaría en la página web es el medio más fácil y, además, el menos costoso porque si optamos por otras formas de divulgación va a resultar muy costoso y, por lo tanto, en vista de los medios tan limitados que tenemos para distribuir o divulgar información, creo que este modo de difusión resulta bastante bueno.

Creo que mi amigo y colega, el Embajador de Colombia, debe tomar en cuenta esa posibilidad, es decir, que se divulgue la información para lo que llamamos el público en general, algo que no resulta fácil de hacer mediante medios más tradicionales de la palabra impresa. Gracias.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias a usted, distinguido representante de Grecia. A continuación doy la palabra al representante de Colombia.

Sr. [...] (Colombia): Sr. Presidente, gracias. Me parece que lo de los medios Internet y la página web son excelentes, no tengo nada en contra de ellos, al

contrario, me parece que son un utensilio de mucha valía y universal en su aspecto.

Yo quería preguntarle a la Secretaría de nuevo si es que del el informe que tenemos de esta reunión se va a hacer un resumen de los resultados o no se tiene previsto sacar nada sobre esto. En ocasiones anteriores creo que sí se ha anexado algo.

Lamento mucho si les molesta un poco la propuesta pero me parece que es una aspiración legítima incluir en este informe algo sobre el simposio.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias al distinguido representante de Colombia por respaldar las ideas que ya fueron planteadas por el distinguido colega de Grecia y por la referencia que usted hizo a las prácticas que solían seguirse anteriormente. También yo pienso que antes teníamos resúmenes o algún tipo de reseña disponible.

Antes de dar la palabra a los oradores que la han solicitado doy primero la palabra a la Secretaría.

Sra. [...] (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Quisiera decirles que, efectivamente, está en lo cierto el delegado de Colombia. Anteriormente nosotros reproducíamos todos los documentos de los simposios, era la práctica usual, pero ya hemos dejado de hacerlo de esa manera después de que se empezó a publicarse en la web porque teníamos cierto problema en imprimir diapositivas del Power Point y buscar una manera de presentarlo en forma impresa y siempre, también, porque tenemos muy poco tiempo.

Si la Subcomisión lo deseara, la Secretaría podría explorar nuevas formas de hacerlo, utilizando distintos colores, etc., pero es algo que nos va a tomar tiempo. Lo podríamos hacer después del período de sesiones y se lo podríamos poner a las delegaciones en los casilleros pero será después de terminar esta reunión. Tenemos que jugar un poco con las presentaciones tratando de eliminar las dificultades con las que tropezamos el mes pasado porque se trata de un documento bastante grueso.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Gracias a la Secretaría por esta información adicional que nos brinda. Ha demostrado usted ser muy paciente en este tema. Entiendo que es una tarea muy grande pero he tomado nota de que, efectivamente, sentimos todos que esto tendría que hacerse.

¿Hay otras delegaciones que deseen tomar la palabra sobre el tema?

El distinguido representante de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Primero que nada quiero decirles que, efectivamente, fue una tradición de larga data ésta de producir o preparar un resumen, una presentación o una reseña, bien sea en el marco de la Subcomisión o en otro marco. En todo caso, lo que es importante de todo esto es que los textos deberían ser textos en sí porque con esta nueva manía de solamente proyectar diapositivas con ciertos puntos de referencia, etc., realmente, me parece que es lo peor de todo. Esto no indica nada para aquellos que no participaron.

Por lo tanto, yo creo que la sugerencia debería ser la siguiente. Bien sea en el marco de la Subcomisión o de la Comisión plenaria o bien en las reuniones organizadas, los oradores en el futuro deberían presentar un texto normal porque, repito, este sistema de presentar diapositivas no sirve para nada, solamente se nos presentan títulos. En ese caso, simplemente se reproduce el incide con los distintos puntos.

Esa sería mi observación, así que hay que tener textos, lo que nos presentan no es útil. Si alguien quiere informar, ilustrar e incluso profundizar sobre un tema esto no tendría sentido.

En segundo lugar, desde el punto de vista técnico, es muy difícil hacer el scanner a color y obligar a la Oficina a reproducir todo este material, se trata de datos muy pesados y, realmente, los usuarios del Internet que no estén suscritos a algún servidor en particular que les ofrezca una gran velocidad en el procesamiento y las operaciones les va a resultar muy difícil utilizarlo, les va a resultar muy difícil reproducirlo.

También esta manía de poner colores y más colores, no se trata de una exposición de obras de arte o de pinturas pero, en todo caso, es necesario que seamos mucho más serios a la hora de preparar un documento que será utilizado luego por el gran público. Es necesario para nosotros que el público esté enterado de todo lo que nosotros estamos haciendo aquí y esto sería un aporte mucho más importante de nuestro trabajo y de las ideas que aquí se expresan.

Gracias, Sr. Presidente.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del francés y del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Grecia por sus comentarios sobre la forma en que se deben utilizar y preparar los textos, cómo se debe preparar un documento de fondo que

luego pueda ser utilizado por las delegaciones y por el público en general.

Naturalmente que se trata de un problema que existe en muchos simposios de muchas conferencias porque los oradores, a veces, no preparan textos completos, sino que simplemente traen consigo un papel con puntos resumidos y, por lo tanto, es muy difícil obtener textos completos de las alocuciones o ponencias que se presentan.

En todo caso, nosotros confiamos plenamente en la Secretaría, estamos seguros de que harán todo lo que esté a su alcance para recopilar el material que nos permita tener un documento completo que sea lo más fidedigno posible.

¿Alguna otra delegación desea tomar la palabra?

Tiene la palabra la delegación del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Sra. C. LAVERY (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Es una cuestión diferente, en realidad, espero que sea el momento correcto como plantearlo ahora. Desde ya quiero agradecerle la excelente presidencia que nos permitió examinar el programa de manera eficaz y eficiente.

En realidad, quisiéramos plantear una pregunta sobre la duración del período de sesiones. Recordamos que este asunto fue planteado por el representante de Francia en una reunión anterior y hemos observado que ha sido posible examinar el programa en menos tiempo, teniendo en cuenta, a veces, las limitaciones de las fechas de la Pascua que nos llevaron a nueve días de reunión en lugar de diez. Para nosotros se podría reducir el número de días del período de sesiones y consideramos que este asunto debiera examinarse más detalladamente en otra reunión futura, sobre todo en cuanto al debate sobre el papel y responsabilidades de la Subcomisión que se planteará en el marco de la COPUOS y la otra Subcomisión.

Como dije, tal vez no sea el momento correcto para plantearlo pero mis instrucciones me dictan hacerlo. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Muchas gracias por las amables palabras a la Presidencia.

Usted planteó un asunto que ya se había planteado en el último período de sesiones. Aquella vez había sido el representante de Francia. En este momento

manifestó usted su apoyo a esa sugerencia. Como Francia había propiciado este debate le daré la palabra desde ya.

Sr. [...] (Francia) *[interpretación del inglés]*: Gracias, Sr. Presidente. Debo decir que nosotros compartimos el punto de vista que acaba de ser manifestado por la representante del Reino Unido en todo sentido. Primero, hay que comprobar que hemos trabajado de manera muy eficaz bajo su Presidencia y hemos progresado muy rápidamente con el programa conservando un horario de trabajo razonable por la mañana y por la tarde. Hemos sido sumamente eficaces manteniendo un alto nivel de la calidad de nuestros trabajos.

Me pregunto si, habida cuenta del costo tan elevado de estas reuniones por la carga de trabajo que representa para la Secretaría, para los intérpretes y, asimismo, de nuestros programas personales tan cargados, si no pudiera preverse para el próximo período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos una duración más breve. En cuanto a la proporción queda por fijarse pero, a mi juicio, podría ser de dos o tres días menos salvo, por supuesto, si hay nuevos temas que surgieran, que exigieran que el próximo período de sesiones de la Subcomisión mantuviera la duración de dos semanas, no veríamos ningún inconveniente. Pero si no hay nuevos temas, desde ya, se podría pensar en reducir el número de días dedicado al período de sesiones de la Subcomisión sin menoscabo de la atención dedicada.

Quisiéramos que esta intervención figure en el informe de la Subcomisión. Muchas gracias.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias al distinguido representante de Francia. Le agradezco la contribución. Usted renovó su sugerencia, renovó la idea que ya había presentado el año pasado pero, al mismo tiempo, si entendí bien, con la salvedad de si no hay nuevos temas. Esto es algo que la Subcomisión debe señalar en el marco de su programa. En ese caso se incluirán nuevos temas.

Grecia tiene la palabra

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) *[interpretación del francés]*: Sr. Presidente, muchas gracias. Tengo dos cuestiones.

Primero, lo que planteó el colega de Francia. Creo que hemos hablado ampliamente de esta reducción o limitación de nuestras reuniones del período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, sobre todo. No hubo un consenso sobre este tema, hubo objeciones por parte de los países no industrializados. Por el momento, el problema de economizar recursos

humanos y recursos logísticos, no están a la altura de la duración, tal vez la Secretaría se sienta más cómoda si tiene un poco más de tiempo para preparar su contribución a nuestras reuniones.

Yo no creo que en este momento nos encontremos frente a una situación de poder aprobar esta previsión en cuanto a un tema que hace varios años no se me escuchó, yo decía el año pasado que si no se aceptaba esta posición íbamos a plantear cuestiones de orden en cuanto a las fechas del período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. No aceptaríamos que se celebren las reuniones durante la Semana Santa de cristianos ortodoxos porque todas las reuniones se habían organizado y programado durante la Pascua latina.

Entonces, tengo ante mí el calendario de Pascua hasta el año 2020 y le puedo asegurar que fuera de las pascuas conjuntas entre ortodoxos y los demás credos, las pascuas del 10, 11, 14 y 17 que coinciden, todas las demás pascuas no se encuentran en la misma fecha. Lamentablemente, por lo que veo aquí, las pascuas ortodoxas para el año que viene cae el 19, o sea, no podremos estar presentes después del 12 de abril. Lo mismo ocurre en el año 2012 y 2014.

Entonces, Sr. Presidente, quisiera pedirle que tenga en cuenta esta situación porque no son vacaciones, nosotros necesitamos contar con la posibilidad de orar durante nuestra Semana Santa. Gracias.

Sr. PRESIDENTE *[interpretación del francés y del inglés]*: Gracias al distinguido representante de Grecia. Le agradezco su observación, su comentario sobre la fecha de nuestros períodos de sesiones. Por supuesto, deberá tenerse en cuenta pero quiero señalarle que la cuestión de las fechas del período de sesiones de la Comisión y de las dos Subcomisiones es algo que se resuelve al final del período de sesiones de la Comisión principal, o sea, a fines de junio, y no corresponde a nuestra Subcomisión decidir esta cuestión en sí.

Claro está, usted podrá repetir esta sugerencia durante el período de sesiones de la Comisión principal ya que espero que usted acuda.

Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) *[interpretación del francés]*: Sr. Presidente, solamente quisiera señalarle que el mes pasado, durante el período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, fijamos las fechas. Tal vez, a título indicativo para con la Comisión principal pero proponer fechas está dentro de nuestra competencia, no fijarlas. No estoy seguro de lo que sucede, aquí fijamos

la fecha o es una indicación pero todos los años, cuando concluye nuestro período de sesiones, decimos o proponemos las fechas para el próximo período de sesiones.

Yo he insistido en esto con motivo del período de sesiones del año pasado y dije que iba a hacer una concesión pero es la última concesión que voy a hacer porque los ortodoxos están en todo el mundo, no sólo en Grecia, o en Chipre. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del francés y del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Grecia. Lo que quería decir con respecto a esta decisión que se toma en la Comisión principal es que se incluye al final del informe que elabora la Comisión principal para la Asamblea General. Usted verá que en los informes anteriores se incluye esto al final.

Cedo la palabra al distinguido representante de los Países Bajos.

Sr. [...] (Países Bajos) [*Interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Compartimos plenamente los comentarios formulados por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y Francia. Nosotros también estimamos que el trabajo que se está llevando a cabo en este momento en esta Subcomisión se puede realizar en menos tiempo. Teniendo en cuenta el trabajo realizado en otros organismos internacionales, para nosotros se puede hacer sin problema en una semana y no necesitamos 10 días para el programa que tenemos a la vista.

Apoyaríamos, entonces, toda propuesta tendiente a abreviar el período de sesiones. La propuesta de Francia de tratar de acortar el período de sesiones en dos o tres días sería un buen comienzo, teniendo en cuenta los años en que solamente teníamos ocho días y medio a nuestra disposición, a la sazón teníamos temas que tratar y, sin problema, lo conseguimos al cabo de esos ocho días y medio.

Quisiéramos que se refleje en el informe, como acaba de decir Francia. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias por su contribución. Usted sumó a su delegación a la sugerencia formulada por Francia y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y pidió que se reflejase la opinión en el informe de la Subcomisión.

Muchísimas gracias. Tiene la palabra ahora el distinguido representante de la Federación de Rusia.

Sr. [...] (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Gracias, Sr. Presidente. Me parece que a la hora

de tratar la cuestión de una posible reducción de la duración del período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos nos olvidamos de algo muy importante, que es lo siguiente.

Se nos podría criticar, inclusive la Asamblea General, porque habremos demostrado prácticamente que no podemos presentar un programa que merezca el tiempo necesario. Ya hace un tiempo que hemos escuchado comentarios críticos en cuanto al problema de que el temario se está reduciendo y esto es cierto. Si ahora decidimos que vamos a abreviar la duración del período de sesiones, nuestra Subcomisión, simplemente, podría pasar a ser una mera formalidad. En lugar de acortar el período de sesiones lo que tendrían que hacer las delegaciones es concentrarse en presentar un temario que realmente sea valioso y que merezca el tiempo asignado.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés y del ruso*]: Gracias al delegado de la Federación de Rusia. La importancia de concentrarse en primerísimo lugar en el fondo de nuestro debate sobre cuestiones de suma importancia fue más importante aún que la cuestión de abreviar el período de sesiones. No habría que concederle prioridad a la cuestión de abreviar el período de sesiones, sino a la de presentar un temario que realmente tenga carácter valioso.

Cedo la palabra a la Federación Internacional de Astronáutica.

Sra. [...] (Federación Internacional de Astronáutica) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Hablo en nombre de ambos directores del Instituto Internacional de Derecho Espacial como asistente, agradecemos la coordinación de un simposio.

Con respecto al simposio quisiera informar al Presidente y a las delegaciones de la Subcomisión que hay un informe en curso. Este informe será transmitido a la Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre y figurará en la página web de la Oficina y de la IIDE. También se colocará en el Centro Europeo de Derecho Espacial y se publicará en el diario aeroespacial del Director de la Universidad de Colonia.

Con respecto a la difusión, tema presentado por el distinguido representante de Colombia y el distinguido representante de Grecia, esperamos que sea una suficiente difusión de la información sobre las actas del simposio que se recogerán, seguramente, más adelante en los debates de la Subcomisión. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias a la distinguida observadora de la

Federación Internacional de Astronáutica. Usted formuló la declaración como asistente de la Dirección del Instituto Internacional de Derecho Espacial. Acogimos con agrado su ofrecimiento de publicar el informe y más adelante, quizás, el texto en el Diario de derecho espacial alemán, es muy buena idea y ampliará la repercusión de la publicación de los documentos del simposio ante los lectores de este diario. Muchísimas gracias.

Distinguidos delegados, ya no tengo más oradores en la lista.

Ahora tengo una sugerencia que formular. Tenemos solamente ocho minutos esta mañana para un debate pero hay una propuesta de añadir un inciso c) al tema 6 del programa propuesto por Grecia. Además, tenemos otros asuntos que debatir al amparo del tema 13 del programa. Quisiera proponer que levantemos esta reunión de la Subcomisión y que volvamos a todas estas cuestiones restantes por la tarde.

Tiene la palabra el distinguido representante de Grecia.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Yo me tengo que ir después de comer. ¿Hay alguna manera de presentar mi propuesta? Tiene el texto ante usted, corresponde a la Subcomisión decidir si me permite presentarlo ahora. Son menos de dos minutos, si usted tuviera la amabilidad de permitirme hacer uso de la palabra le estaría muy agradecido.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Tendrá la oportunidad de hacerlo pero sólo hay seis minutos.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Se trata del tema 6 c), “Los medios que permitan garantizar el acceso equitativo y la utilización racional y económica de las demás órbitas en torno a la Tierra teniendo en cuenta debidamente las necesidades de los países en desarrollo”. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del francés y del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Grecia. Le agradezco el texto al que dio lectura. Por supuesto lo tendremos en cuenta pero, como usted mismo ha dicho, no hay tiempo suficiente

como para entablar el debate. Puedo preguntar si hay algunas opiniones sobre el tema por parte de las delegaciones pero tendré que levantar la reunión a las 13.00 horas.

Hemos escuchado el texto de un nuevo inciso c), es un texto correspondiente al tema 6 del proyecto de programa para la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Ahora, les quiero preguntar qué opinan las delegaciones con respecto a esta propuesta. Les ofrezco la palabra.

Cedo la palabra al distinguido delegado de los Estados Unidos de América.

Sr. [...] (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Tendremos que examinar y absorber este texto durante la pausa para el almuerzo. Plantea una serie de asuntos que, dado el equilibrio delicado que exigió la redacción del inciso b), nos suscita una serie de preocupaciones pero reflexionaremos sobre ellas durante el almuerzo. Gracias.

Sr. PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a los Estados Unidos de América. ¿Hay alguna otra delegación que desee intervenir sobre esta propuesta?

Hemos tomado nota, entonces, de la solicitud proveniente del distinguido representante de los Estados Unidos de América y puedo considerar que cuenta con el acuerdo de las demás delegaciones. Se aplaza el debate de la propuesta formulada por el distinguido colega de Grecia hasta esta tarde.

Lamentamos mucho que tenga que partir, nos veremos obligados a celebrar el debate sin su presencia, cosa que es una lástima. Veo que no hay ninguna objeción respecto de esta propuesta. Volveremos a ella durante la tarde.

Distinguidos delegados, me propongo levantar esta reunión matutina, estaré dispuesto a continuar el debate esta tarde. Así que procedo a levantar la sesión hasta las 15.00 horas. Muchas gracias.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.